

## SDL TRADOS Grundlagenseminar

Referentin: Renate Dockhorn, Dipl.-Übers.  
Termin: Samstag 25.02.2012 10 bis 17 Uhr  
Ort: KONSUL-HACKFELD-HAUS  
Birkenstr. 34  
28195 Bremen

Seminarnummer: 06-2012

### Seminarbeschreibung:

In diesem Seminar erhalten die Teilnehmer eine Einführung in SDL TRADOS 2011 Studio in der Professional- und Freelance-Version.

Die Referentin stellt die Benutzeroberfläche und den Einsatz des Tools vor und ermöglicht den Teilnehmern einen ersten Einstieg in die sinnvolle Nutzung des Tools. Dabei zieht sie auch Parallelen zu SDL TRADOS 2007 und 2009 und ermöglicht so bisherigen Nutzern der älteren TRADOS-Versionen einen sinnvollen Umstieg auf das aktuelle Tool.

Themen:

- Allgemeine Einführung, erstmaliges Einrichten von SDL TRADOS Studio 2011
- Kompatibilität mit anderen TM-Systemen und älteren TRADOS-Versionen
- Anlegen von Translation Memories
- Übersetzen von Dokumenten ohne Projektanlage
- Übersetzen von Dokumenten mit Projektanlage
- Batch-Funktionen wie Analyse und Vorübersetzung
- Projektabschluss
- Importieren und exportieren von Translation Memories

Es ist nicht erforderlich aber durchaus möglich, dass die Teilnehmer Notebooks mitbringen, da das Programm mit den verschiedenen Funktionen in Form einer Live Demo am System von der Referentin erläutert und über Beamer dargestellt wird. Bei Bedarf können die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Live Demo am eigenen Notebook nachvollziehen. Bitte bringen Sie, falls gewünscht, ein Notebook mit installierter TRADOS Studio 2011 Version mit.

Schwierigkeitsgrad: 1 (1=Grundlagen, 2=Vertiefung, 3=Fortgeschrittene)

### Über Renate Dockhorn

Renate Dockhorn ist Diplom-Übersetzerin und Master of Arts (MA) im Bereich Terminologie und Sprachtechnologie. Seit 1999 leitet sie gemeinsam mit ihrem Mann „Dockhorn Übersetzungen und Schulungen“. Ihre Fachgebiete sind technische Übersetzungen und Übersetzungen im Bereich Pharma und Chemie. Einen ständig wachsenden Teil ihrer Tätigkeit nehmen darüber hinaus Schulungen von Translation-Memory- und Terminologieverwaltungssystemen ein. Renate Dockhorn verfügt über umfangreiche Erfahrung sowohl im Bereich von Schulungen in Unternehmen als auch in der Schulung von Kolleginnen und Kollegen, die freiberuflich arbeiten.

Teilnahmegebühr:

Mitglieder des BDÜ*:	EUR 115,00
Studierendenmitglieder:	EUR 55,00
Nichtmitglieder:	EUR 165,00
Studierende (Nichtmitglieder):	EUR 85,00

\* Gilt auch für Mitglieder der Mitgliedsverbände der FIT sowie der tekomp und des DTT

In der Teilnahmegebühr enthalten ist die Verpflegung während des Seminars (Warm- und Kaltgetränke sowie Mittagessen).

Anmeldeschluss: 10.02.2012  
Abmeldeschluss: 17.02.2012

Frühbucherrabatt in Höhe von 10,00 Euro bei Anmeldung bis zum 03.02.2012 (der Frühbucherrabatt gilt nicht für Studierende)